

USNESENÍ SOUDNÍHO DVORA (třetího senátu)

14. prosince 2004*

Ve věci C-1/04 SA,

jejímž předmětem je návrh na přivolení k zajišťovacímu zabavení pohledávky za Komisí Evropských společenství, podaný dne 15. března 2004

Tertir-Terminais de Portugal SA, se sídlem v Terminal do Freixieiro (Portugal-sko), zastoupená G. Vandersandenem, C. Houssou a L. Levi, advokáty, jakož i F. Gonçalves Pereirou, advokátem, s adresou pro účely doručování v Bruselu (Belgie),

žalobkyně,

* Jednací jazyk: francouzština.

proti

Komisi Evropských společenství, zastoupené I. Martinez del Peral Cagigal a F. Clotuche-Duvieusart, jako zmocněnkyněmi, s adresou pro účely doručování v Lucemburku,

žalované,

SOUDNÍ DVŮR (třetí senát),

ve složení A. Rosas, předseda senátu, A. Borg Barthet, S. von Bahr (zpravodaj), J. Malenovský a A. Ó Caoimh, soudci,

generální advokát: D. Ruiz-Jarabo Colomer,
vedoucí soudní kanceláře: R. Grass,

po vyslechnutí generálního advokáta,

vydává toto

Usnesení

- 1 Svým návrhem se společnost portugalského práva Tertir-Terminais de Portugal SA (dále jen „Tertir-Terminais“) domáhá, aby Soudní dvůr přivolił k zajišťovacímu zabavení pohledávky za Komisí Evropských společenství ohledně částek, které dluží

Evropské společenství Republiky Guinea-Bissau z titulu finančního příspěvku na základě nařízení Rady (ES) č. 249/2002 ze dne 21. ledna 2002 o uzavření Protokolu, kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Republiky Guinea-Bissau o rybolovu při pobřeží Guineje-Bissau na období od 16. června 2001 do 15. června 2006 (Úř. věst. L 40 s. 1; Zvl. vyd. 04/05, s. 329).

Skutkový základ sporu

- 2 Tertir-Terminais ve své žalobě uvádí, že uzavřela s Republikou Guinea-Bissau smlouvu o právu na využívání přístavu Bissau v rámci uděleného oprávnění k provádění veřejných služeb.

- 3 Mezi smluvními stranami vznikl spor ohledně plnění této smlouvy. Tento spor byl postoupen rozhodčímu soudu, který uložil Republice Guinea-Bissau, aby uhradila společnosti Tertir-Terminais částky různé výše, jejichž celkový součet tvořící jistinu činí přibližně 6 000 000 eur. Tento rozhodčí nález byl vydán ve Francii.

- 4 Tertir-Terminais doručila Komisi příkaz k zajišťovacímu zabavení pohledávky tvořené částkami, které Společenství dlužilo na základě nařízení č. 249/2002 Republiky Guinea-Bissau.

- 5 Komise sdělila společnosti Tertir-Terminais, že nehodlá tomuto příkazu k zabavení pohledávky vyhovět, neboť jeho výkon by představoval překážku nezávislosti

a řádného fungování Společenství, čemuž má za cíl předejít článek 1 protokolu o výsadách a imunitách Evropských společenství (dále jen „protokol“).

Návrh k Soudnímu dvoru

- 6 Tertir-Terminais se domáhá, aby Soudní dvůr na základě článku 1 protokolu přivolił k zabavení pohledávky za Komisí Evropských společenství ohledně částek, které dluží Evropské společenství Republice Guinea-Bissau z titulu finančního příspěvku na základě nařízení Rady (ES) č. 249/2002.
- 7 Tertir-Terminais tvrdí, že výklad článku 1 protokolu zastávaný až doposud Soudním dvorem překračuje imunitu, pokud jde o exekuční opatření, uznávanou mezinárodním právem a zasahuje do základního práva na spravedlivý proces, které vyplývá z článku 6 Evropské úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod, podepsané v Římě dne 4. listopadu 1950, jakož i právo na ochranu vlastnictví upravené v článku 1 dodatkového protokolu k téže úmluvě.
- 8 Podpůrně Tertir-Terminais tvrdí, že dotčené zabavení pohledávky nemůže narušit fungování ani nezávislost Společenství. Domnívá se, že finanční příspěvek stanovený v nařízení č. 249/2002 představuje pouze úhradu za službu, tedy rybolovná práva přiznaná Republikou Guinea-Bissau. Dokonce i za předpokladu, že by tento příspěvek spadal do některé z politik Společenství, by toto zabavení pohledávky nemohlo představovat překážku fungování a nezávislosti Společenství.

- 9 Komise navrhuje, aby Soudní dvůr zamítl návrh společnosti Tertir-Terminais.

Závěry Soudního dvora

- 10 Úvodem je třeba připomenout, že článek 1 protokolu stanoví, že „[m]ajetek a pohledávky Společenství se nemohou stát předmětem jakéhokoliv výkonu správního nebo soudního rozhodnutí bez zmocnění [přivolení] Soudního dvora.“ Soudní dvůr vyložil toto ustanovení tak, že má za cíl předejít tomu, aby bylo narušeno fungování a nezávislost Společenství (usnesení ze dne 11. dubna 1989, *Générale de Banque v. Komise*, 1/88 SA, Recueil, s. 857, bod 2; ze dne 29. května 2001, *Cotecna Inspection v. Komise*, C-1/00 SA, Recueil, s. I-4219, bod 9, a ze dne 27. března 2003, *Antippas v. Komise*, C-1/02 SA, Recueil, s. I-2893, bod 12).
- 11 Z tohoto výkladu článku 1 protokolu vyplývá, že imunita, které Společenství požívají, není absolutní a že nařízení výkonu rozhodnutí, jakým je zabavení pohledávky, může být povoleno za předpokladu, že nepředstavuje riziko narušení fungování Společenství (viz například zabavení pohledávky, ke kterému bylo přivoleno výše uvedeným usnesením *Générale de Banque v. Komise*).
- 12 Takový výklad je v souladu s pravidly obecného mezinárodního práva, která se uplatní v oblasti imunit států a mezinárodních organizací.

- 13 Z toho vyplývá, že rozhodnutí Soudního dvora, kterým odmítá přivolit k výkonu rozhodnutí a které bylo přijato v souladu s tímto výkladem, nemůže být považováno za neoprávněný a neúměrný zásah do výkonu lidských práv chráněných jednotlivými mezinárodními smlouvami a konkrétněji do výkonu práva na ochranu vlastnictví nebo práva na přístup k soudu, které je nedílnou součástí práva na spravedlivý proces.
- 14 Jak vyplývá z judikatury Soudního dvora, fungování Společenství mohou narušit opatření k výkonu rozhodnutí, kterými je dotčeno financování společných politik nebo provádění programů činnosti Společenství (výše uvedená usnesení *Générale de Banque v. Komise*, body 9 a 13; *Cotecna Inspection v. Komise*, bod 12, a *Antippas v. Komise*, bod 15).
- 15 Na základě čl. 3 odst. 1 písm. e) ES činnost Společenství zahrnuje společnou politiku pro oblast rybolovu, jejíž cíle jsou stanoveny v člancích 32 ES až 38 ES.
- 16 Společenství uzavřelo se třetími zeměmi na základě zejména článku 37 ES celou řadu dohod o rybolovu, které za finanční příspěvky stanoví rybolovná práva státům Společenství v pobřežních vodách těchto zemí.
- 17 Taková dohoda, uzavřená dne 27. února 1980 mezi Společenstvím a Republikou Guinea-Bissau o rybolovu při pobřeží tohoto státu, byla schválena nařízením Rady (EHS) č. 2213/80 ze dne 27. června 1980 (Úř. věst. L 226, s. 33).

- 18 Nařízením č. 249/2002 schválila Rada uzavření protokolu, kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek na období od 16. června 2001 do 15. června 2006.
- 19 Návrh společnosti Tertir-Terminais se týká finančních prostředků Společenství, které mají být vyplaceny Republice Guinea-Bissau z titulu finančního příspěvku na základě posledně zmíněného nařízení.
- 20 Je namístě uvést, že zabavení pohledávky, byť jako zajišťovací předběžné opatření, je způsobilé ovlivnit fungování společné politiky rybolovu.
- 21 Takové nařízení výkonu rozhodnutí může vést jednak k přerušení provádění dohody o rybolovu s Republikou Guinea-Bissau. Na základě článku 6 protokolu schváleného nařízením č. 249/2002 má posledně zmíněná právo přerušit provádění tohoto protokolu v případě, že Společenství neprovede stanovené platby jako protiplnění za rybolovná práva.
- 22 Krom toho by takové zajišťovací zabavení pohledávky mohlo mít nepříznivé důsledky na vztahy mezi Společenstvím a třetími zeměmi v oblasti rybolovu, a to zejména co se týče možnosti Společenství uzavírat s nimi dohody o rybolovu.
- 23 Za těchto podmínek je třeba dojít k závěru, že přivolení k zajišťovacímu zabavení pohledávky za Komisi je způsobilé narušit řádné fungování a nezávislost Evropských společenství.

24 Z toho vyplývá, že návrh společnosti Tertir-Terminais musí být zamítnut.

K nákladům řízení

25 Podle čl. 69 odst. 2 jednacího řádu bude účastníku řízení, který byl ve sporu neúspěšný, uložena náhrada nákladů řízení, pokud účastník, který byl ve sporu úspěšný, náhradu nákladů ve svém návrhu požadoval. Vzhledem k tomu, že Komise požadovala náhradu nákladů řízení ve svém návrhu a Tertir-Terminais byla ve sporu neúspěšná, je namístě jí uložit náhradu nákladů řízení.

Z těchto důvodů, Soudní dvůr (třetí senát) rozhodl takto:

1) Návrh se zamítá.

2) Tertir-Terminais de Portugal SA se ukládá náhrada nákladů řízení.

Podpisy.